

## Épreuves d'admissions Traduction & Interprétation

Mercredi 20 juin 2018

Traduction Français - Portugais

Durée : 1 heure

Matériel électronique ou dictionnaire non autorisé

# Faudra-t-il bientôt que les baigneurs de la Méditerranée zigzaguent entre les boulettes de polystyrène pour que ses riverains se mobilisent ?

Selon l'association WWF, l'Europe seule rejette en Méditerranée, chaque année, jusqu'à 500 000 tonnes de plastique, et jusqu'à 130 000 tonnes de « microplastique » (des morceaux de moins de cinq millimètres), ceux qui menacent plus encore la faune marine. Ces petits bouts sont, par exemple, ingérés par les poissons ou des espèces marines comme la tortue de mer.

Rapportés aux 31 millions de secondes que contient une année, les Européens seuls rejettent jusqu'à quinze kilos de plastique dans la mer et quatre kilos de microplastique... chaque seconde.

L'association WWF plaide pour un accord international contraignant pour réduire les rejets de plastique et propose des solutions :

- lutter contre le matériel de pêche « fantôme », abandonné dans l'eau ;
- favoriser le recyclage (seuls 22 % du plastique consommé est recyclé) ;
- pousser l'industrie à développer des alternatives recyclables ou compostables ;
- le secteur du tourisme doit bannir l'utilisation du plastique, pailles, etc.

Sur ce dernier point, la Commission européenne a annoncé vouloir réduire « *drastiquement* » l'utilisation des produits en plastique à usage unique (couverts et assiettes jetables, les pailles, les cotons-tiges), avec obligation pour les fabricants de les produire avec des matériaux plus durables.

## Épreuves d'admissions Traduction & Interprétation

Mercredi 20 juin 2018

Traduction Portugais - Français

Durée : 1 heure

Matériel électronique ou dictionnaire non autorisé

Pela primeira vez em oito anos, não há uma única mulher na lista dos 100 desportistas mais bem pagos do mundo, de acordo com a lista publicada pela revista *Forbes*, que este ano é liderada pelo lutador de boxe Floyd Mayweather.

A tenista Serena Williams, que em 2017 era a única atleta feminina no *ranking* da revista norte-americana, ficou de fora, depois de ter dado à luz a filha Olympia em setembro do ano passado.

Serena ocupava o 51º lugar em 2017, com cerca de 23 milhões de euros. Desde 1 de junho, estima a *Forbes*, ganhou cerca de 15 milhões de euros, o que a coloca abaixo do atleta no 100º lugar, o jogador da NBA Nicolas Batum, que arrecadou cerca de 19 milhões de euros.

A revista Forbes divulgou a lista dos desportistas que ganham mais dinheiro, em salários e publicidade. Nos primeiros 100 não existe uma única mulher. Descubra os primeiros 20, a começar pelo tenista espanhol Rafael Nadal, que ocupa a 20ª posição.

Desde que a Forbes começou a fazer a lista dos desportistas mais bem pagos do mundo, em 2010, é a primeira vez que não há nenhuma mulher no ranking, o que já levantou críticas entre os utilizadores do Twitter, que questionam as diferenças salariais entre homens e mulheres no mundo do desporto.

Diário de Noticias, 10.06.2018